

## 韓國朝鮮大學朴九煥教授版畫工作坊

美術學院大師班



【整理報導 資料提供/美術學院】美術學院於9月28、29日邀請來自韓國朝鮮大學的朴九煥教授擔任大師班講座教授，舉辦為期兩天之版畫工作坊，並親自示範指導教學油印木刻與水印木刻等版畫技巧。此次活動除了美術學院師生共同參與外，也開放給校外對版畫有興趣，及相關領域創作人士報名，一同體驗學習大師之創作風采。

朴九煥教授首先親自示範說明木版畫之單版複印（Reduction）製作方式。他表示，一般人認為，所謂多色木版畫，就會先想到畫面上看到的色彩有幾種顏色，就需要製作幾塊不同的版，然後採用從淺亮的底色開始，一塊版接著一塊版印製的傳統木版畫技法。但是，朴教授最常用的技法，則是只利用一塊版，他會按照事先描繪的圖像，一步接著一步地刻版套印，讓畫作逐漸完成。

現場朴教授以自己的作品《Peach Blossom 2》作為例子，並示範其製作過程。他解釋，在第一階段，需先在木版上描繪圖像後（先用鉛筆，再用麥克筆），再設想圖像中哪些部分為白色，就刻掉那些部分，緊接著印第一版的黃色。這時，就可以看到版畫紙上呈現黃色大塊面及白色小塊面，這些白色塊面就是從木版上刻掉後所呈現的色面。

至於第二階段，設想第一階段圖像中的黃色部分需保留

哪些黃色塊面，就刻掉那些部分的木版，然後在完全乾燥的第一版（黃色）版畫紙上套印第二色（紅色）。這時必須注意的是「對位」（在第一版上正確疊好版，假如對錯版，就很難得到自己想要的圖像）。而此時的畫面呈現就可以看到白色、黃色、紅色這三種顏色。而之後畫面上想要呈現的草綠色、黑色、灰色，與粉紅色之呈現方式，皆同此模式一個個步驟的做下去。

相對地，只用一塊版來逐步完成作品的過程中，為了逐步呈現圖像而逐次刻版，因此越到完成階段，版也越刻越零碎。所以，在使用一塊版的方式來印製作品前，需先仔細思考想完成的圖像，以避免在製版過程中可能會發生的錯誤，並依照所需的次數（edition）來印製，以提高創作的效率。

「工欲善其事，必先利其器」這是人人皆曉的道理，對木版畫而言，也是一樣。朴九煥教授從一塊木板的挑選，不論是面的光滑度，或是本身的大小、厚度都需要達到一定標準的要求。此外，在顏料的挑選上，需取決於其特性來加以使用，才能讓畫作之色彩呈現與保存達到最佳的狀態。而這次的工作坊，除了大師的示範教學外，也提供每位學員們，參與實際製作，從中一起提問討論與研究各項技法，並在最後的發表會上相互欣賞彼此之作品。 ◆

## 北藝大舞蹈學院經典舞作重建《綠桌》 亞洲地區學校首次呈現

經典舞作重現



【綜合報導 資料提供/舞蹈學院】國立臺北藝術大學舞蹈學院於9月4日與5日隆重呈現經典舞作《綠桌-Green Table》，這部富涵歐洲歷史時代意義，刻劃德國表現主義意味濃厚的經典芭蕾舞作，為德國舞蹈大師科特·尤斯（Kurt Jooss）之代表作品（1932年）。其內容以誇張的服裝造型表達戰爭帶給人類的恐懼，利用死神與政客等角色，鮮明刻劃利益薰心下的貪婪人性。而這次北藝大舞蹈學院的呈現，更是亞洲地區學校首次的重建演出。

透過教育部卓越計畫經費挹注，北藝大舞蹈學院經由原作者德國舞蹈大師科特·尤斯女兒Anna Markard女士之統籌，自8月2日起邀請知名編舞家Jeanette Vondersaar女士與Didier Merle先生蒞校擔任教授排練，進行為期一個月的密集綵排及舞作重建。同時另請到Jan Hofstra先生來台指導舞台技術重建，並與劇設系房國彥老師一起合作打造該劇之專業舞台。

為讓觀眾們能更深入瞭解這部表演藝術的經典作品，在演出結束後，分別安排各一場次的專題講座。9月4日的演後座談由德國學者Thomas Thorausch先生擔任主講人，他除了解說編舞家科特·尤斯創作《綠桌》之歷程外，並分享由德國舞蹈文獻典藏館收藏之兩部《綠桌》影片。其中，德國福克旺舞團的表演影像更包含了已逝世之

德國舞蹈劇場大師畢娜·鮑許女士詮釋垂死老婦之珍貴歷史畫面，鮑許女士細緻且真誠的情感表現無不使在場的學生舞者，及所有觀眾深深為之動容。

而另一場座談會則由Thomas Thorausch先生與擔任技術統籌的劇設系房國彥老師等重建團隊們，詳細說明重建《綠桌》之幕後製作情形，會中同時呈現許多過程畫面，為此重建計畫留下許多重要紀錄。

此外，在9月5日另舉辦「歐洲舞蹈論壇」，論壇中邀請到國際學者賓州大學Marion Kant教授、耶魯大學戲劇系Kate Elswit博士及國內靜宜大學藝術中心主任彭宇薰教授發表相關研究成果，和與會者一同分析與討論《綠桌》及舞蹈劇場的發展歷程，為舞蹈表演與理論提供更多元之交流管道。

而為讓更多觀眾有機會再次欣賞《綠桌》經典舞作之呈現，北藝大舞蹈學院也將於2010歲末展演中再次演出該作品，演出時間訂為12月16日至19日，屆時竭誠歡迎您的蒞臨與欣賞。 ◆

圖說 北藝大舞蹈學院重建演出德國舞蹈大師科特·尤斯（Kurt Jooss）經典舞作《綠桌-Green Table》。  
攝影 / 陳長志